



LANGUES VIVANTES

ALLEMAND

Situation d'évaluation : « Séjour linguistique » Évaluation de la compréhension de l'écrit : Lire et comprendre

COMPOSANTE(S) DU SOCLE COMMUN

D1-2 | Comprendre, s'exprimer en utilisant une langue étrangère et, le cas échéant, une langue régionale

CONTEXTE D'ÉVALUATION

« Ta classe va participer à un séjour linguistique à Berlin. Tu vas découvrir la destination et élaborer le programme de séjour qui conviendrait le mieux à l'ensemble de la classe. Pour en savoir plus sur les sports que l'on peut pratiquer à Berlin, tu vas lire quelques documents. »

Objectif : Évaluer la compréhension d'un document écrit

Principes

Les tâches de compréhension de l'écrit proposées dans le cadre de ce scénario d'évaluation sont contextualisées et articulées avec les autres activités langagières. Certaines informations repérées par les élèves dans les documents utilisés pour évaluer la compréhension de l'écrit pourraient éventuellement être réinvesties dans les tâches de production orale et écrite.

Il s'agit de mesurer le degré de compréhension d'un document écrit et de positionner l'élève sur l'un des niveaux du CECRL. Il appartient au professeur de vérifier la compréhension en proposant un protocole adapté. En fonction des apprentissages conduits en classe, du profil des élèves et de la période de l'année ou du cycle au cours de laquelle sera proposée la situation d'évaluation, les élèves pourront :

- rendre compte de ce qu'ils ont compris du document en langue cible ou en français, en s'appuyant si besoin sur des mots-clés, des amorces, des déclencheurs... En fonction du niveau visé, on pourra, par exemple, demander aux élèves d'identifier le thème général du document, les informations importantes et quelques points de détail.

- être évalués à partir d'un protocole gradué et progressif, construit à partir d'exercices permettant d'apprécier et d'évaluer le niveau de l'élève de A1 vers B1.

Exemples à partir de deux documents : *Wandertag im Jump Berlin Trampolinpark* et *Sightjogging*

Selon les choix du professeur, l'évaluation portera sur l'un des deux documents.

Le professeur trouvera ci-dessous des exemples d'éléments linguistiques et culturels que l'élève pourra relever dans les documents écrits. Ces éléments sont à mettre en regard des repères de progressivité à l'intérieur de chaque niveau. Ces fiches ont été conçues pour donner au professeur des repères pour l'évaluation lui permettant de situer l'élève en compréhension de l'écrit sur l'un des niveaux du CECRL. A l'intérieur de chaque niveau, il ne s'agit pas de viser l'exhaustivité. Il appartiendra au professeur de définir un seuil minimal d'éléments à prélever lui permettant de définir le niveau de compétence atteint par l'élève en compréhension de l'écrit. Ces tableaux doivent se lire de façon cumulative, chaque niveau précisant et affinant la compréhension démontrée au niveau précédent.

Document 1: *Wandertag im jump Berlin Trampolinpark*

Niveau A1 du CECRL

ATTENDUS DE FIN DE CYCLE

Peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Repérer des indices textuels élémentaires.	L'élève a repéré les indices visuels et des indices textuels simples pour identifier la nature du document : • l'image du trampoline et le titre <i>Trampolinparks</i>
Isoler des informations simples.	L'élève a relevé les informations isolées suivantes : • <i>Basketball/ Bowling/ Jump/ 60 Minuten/ Schulklassen...</i>
Se faire une idée du contenu d'un texte informatif assez simple, surtout s'il est accompagné d'un document visuel.	L'élève est en mesure de comprendre qu'il s'agit d'un parc de trampolines. Les classes peuvent s'y rendre. Cela coûte 9 euros par personne et le parc est ouvert de 9 heures à 15 heures du lundi au vendredi.
Identifier quelques références culturelles habituelles, simples et reconnaissables appartenant à la langue du pays concerné.	L'élève reconnaît des références culturelles visibles : • ce parc se trouve à Berlin.

Niveau A2 du CECRL

ATTENDUS DE FIN DE CYCLE

Peut comprendre de courts textes simples sur des sujets concrets courants avec une fréquence élevée de langue quotidienne.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Trouver un renseignement spécifique dans des documents informatifs simples. Identifier l'information pertinente sur la plupart des écrits descriptifs simples.	L'élève a pu identifier la nature et le sujet du document : il s'agit d'une publicité pour un parc de trampolines à Berlin.
Saisir la trame narrative d'un récit portant sur un sujet familier ou déjà connu (relevant des thèmes culturels du programme) si celui-ci est clairement structuré.	L'élève a relevé les informations essentielles du document dans la partie textuelle du document. Il comprend des informations sur la nouveauté que représente ce parc par rapport aux activités traditionnelles : <i>Museen, Bowling, Schwimmhallen...</i> Il comprend que ce sera sans doute quelque chose d'exceptionnel. <i>Aktion</i>, ne pas oublier son smartphone pour faire des photos, apprendre à faire des saltos, à lancer un ballon de basket...
Comprendre les références culturelles essentielles d'un message, d'un texte.	L'élève comprend les références culturelles essentielles : - organisation d'un <i>Klassenausflug</i> ; - sport moderne et à la mode, abondance de mots anglais.

Niveau B1 du CECRL

ATTENDUS DE FIN DE CYCLE

Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Comprendre un texte factuel, repérer la structure.	L'élève est capable de mettre en relation les informations repérées pour retranscrire le sujet du document : il comprend qu'il s'agit d'un document publicitaire mais qui comporte des informations utiles, si l'on a envie de pratiquer ce sport.
Comprendre un récit portant sur un sujet en lien avec le programme ou renvoyant à une situation familière et connue. Reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif. Comprendre l'expression de sentiments et de souhaits.	L'élève comprend des informations sur la nouveauté que représente ce parc par rapport aux activités traditionnelles : <i>Museen, Bowling, Schwimmhallen...</i> Il comprend que : - ce sera sans doute quelque chose d'exceptionnel ; <i>Aktion</i>, ne pas oublier son smartphone pour faire des photos, apprendre à faire des saltos, à lancer un ballon de basket... - il faut porter des chaussettes spéciales en vente dans le parc pour 2,40 euros ; - on peut participer à des concours ; - les enfants de moins de 7 ans doivent être accompagnés d'un adulte.
Mobiliser des références culturelles pour interpréter les éléments d'un document écrit.	L'élève comprend que ce document s'adresse à des jeunes : - pronom <i>ih</i> ; - nombreux mots anglais.

Document 2: *Sightjogging*

Niveau A1 du CECRL

ATTENDUS DE FIN DE CYCLE

Peut comprendre des textes très courts et très simples, phrase par phrase, en relevant des noms, des mots familiers et des expressions très élémentaires et en relisant si nécessaire.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Repérer des indices textuels élémentaires.	L'élève a su repérer la ville et le lieu en s'aidant des indices visuels et textuels simples : • photos de joggers et de monuments.
Isoler des informations simples.	L'élève a repéré des mots isolés / des mots transparents : • <i>Sport, Touren, Schulklasse, Berlin, laufen...</i>
Se faire une idée du contenu d'un texte informatif assez simple, surtout s'il est accompagné d'un document visuel.	L'élève a identifié la nature du document : • il s'agit d'un dépliant touristique présentant une façon originale de visiter Berlin ; • on peut visiter Berlin en courant.
Identifier quelques références culturelles habituelles, simples et reconnaissables appartenant à la langue du pays concerné.	L'élève a repéré l'Ours de Berlin, <i>die Berliner Mauer</i> .

Niveau A2 du CECRL

ATTENDUS DE FIN DE CYCLE

Peut comprendre de courts textes simples sur des sujets concrets courants avec une fréquence élevée de langue quotidienne.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Trouver un renseignement spécifique dans des documents informatifs simples. Identifier l'information pertinente sur la plupart des écrits descriptifs simples.	L'élève a pu identifier la nature et le sujet du document : • il s'agit d'une publi-information portant sur une manière originale de visiter Berlin.
Saisir la trame narrative d'un récit portant sur un sujet familier ou déjà connu (relevant des thèmes culturels du programme) si celui-ci est clairement structuré.	L'élève a relevé les informations essentielles du document dans la partie textuelle de la capture d'écran : • <i>Sport treiben, Stadtführung, individual, Berlin entdecken, immer mehr, sehr gut gefallen, herzlichen Dank.</i>
Comprendre les références culturelles essentielles d'un message, d'un texte.	L'élève comprend les références culturelles essentielles : • <i>Reichstag.</i>

Niveau B1 du CECRL

ATTENDUS DE FIN DE CYCLE

Peut lire des textes factuels directs sur des sujets relatifs à son domaine et à ses intérêts avec un niveau satisfaisant de compréhension.

REPÈRES DE PROGRESSIVITÉ (LINGUISTIQUES ET CULTURELS)	EXEMPLES D'ÉLÉMENTS LINGUISTIQUES ET CULTURELS À REPÉRER
Comprendre un texte factuel, repérer la structure. Localiser des informations recherchées ou pertinentes pour s'informer et réaliser une tâche.	L'élève est capable de mettre en relation les informations repérées pour retranscrire le sujet du document : • c'est une manière originale de visiter Berlin, <i>beliebt</i> / qui a des échos positifs.
Comprendre un récit portant sur un sujet en lien avec le programme ou renvoyant à une situation familière et connue. Reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif. Comprendre l'expression de sentiments et de souhaits.	L'élève a repéré les informations essentielles du document, ainsi que les points de détail : • <i>immer mehr Anhänger, für jeden geeignet, mit dem Laufen begonnen haben...</i> • cette manière originale de découvrir Berlin est adaptée à de nombreuses catégories, <i>Schulklassen, Individualreisende, Geschäftsreisende,...</i> L'élève est capable de prendre du recul par rapport au document et de comprendre que le dépliant a pour but de mettre en valeur ce mode de visite pour attirer des visiteurs : • il comprend l'emploi de l'impératif (<i>entdecken Sie ...</i>) et de l'infinitif (<i>das Angenehme mit dem Nützlichen verbinden...</i>); • il est capable de comprendre l'enthousiasme des touristes dont on peut lire l'avis.
Mobiliser des références culturelles pour interpréter les éléments d'un document écrit.	L'élève a identifié des références culturelles plus précises : • <i>Spree, das dritte Reich, Regierungsviertel, Tiergarten.</i>